

## INTISARI

Adaptasi sebuah novel ke dalam bentuk film telah banyak dijumpai pada abad ke-21. Novel pada hakikatnya adalah sebuah tulisan dan cerita panjang yang teratur sehingga membentuk suatu alur. Banyak novel yang dianggap menarik sehingga sineas film mengangkatnya menjadi sebuah film, umumnya disebut proses ekranisasi. Pada tahun 1995, novel karya Camara Laye berjudul *L'Enfant Noir* adalah salah satu novel yang diangkat menjadi film oleh sutradara Laurent Chevallier. Novel *L'Enfant Noir* merupakan karya pengarang *francophone* dari Guinea-Afrika Barat yang diterbitkan pada tahun 1953. Dalam penelitian ini telah dianalisis perbedaan yang muncul pada transformasi novel ke film adaptasi *L'Enfant Noir* karya sutradara Laurent Chevallier tersebut. Perubahan-perubahan yang terjadi dianalisis menggunakan teori kernel dan satelit milik Seymour Chatman. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa jumlah kernel dan satelit pada film lebih sedikit daripada novel. Novel memiliki 111 kernel dan 272 satelit. Sedangkan film *L'Enfant Noir* memiliki 49 kernel dan 107 satelit. Perbedaan jumlah kernel dan satelit merupakan konsekuensi dari adaptasi bebas yang dilakukan sutradara. Pada penelitian ini diketahui bahwa pada versi filmnya terjadi banyak penambahan, pengurangan, dan variasi adegan termasuk penggantian aktor utama. Perbedaan-perbedaan tersebut terjadi karena film *L'Enfant Noir* merupakan adaptasi bebas dari novel *L'Enfant Noir*.

**Kata Kunci :** ekranisasi, adaptasi, novel, film, *L'Enfant Noir*

## ABSTRACT

A novel-to-film adaptation has been found now days in the 21st century. Novel basically a script and long story which make a plot. Many novels considered interesting so filmmakers made it to film, generally this process was called « ekranisasi ». In 1995, Camara Laye's novel *L'Enfant Noir* was made a film by Laurent Chevallier. Author of *L'Enfant Noir* was a *francophone* from Guinea-West Africa which published in 1953. In this research have been analyzed the significant difference on transformation novel to adaptation film *L'Enfant Noir* directed by Laurent Chevallier. The transformations were analyzed using kernel and satellite theory of Seymour Chatman. The result of this research showed that the amount of kernel and satellite in a film are lesser than in a novel. Novel has 111 kernels and 272 satellites. While *L'Enfant Noir* film has 49 kernels and 107 satellites. The differences in kernel and satellite amount are the consequences of free adaptations that are performed by the director. In this research it is acknowledged that the version of the film has many shortage, addition, and variation of acts including the main actor changes. The differences are occurred because *L'Enfant Noir* film is a free adaptation from *L'Enfant Noir* novel.

**Keywords : ecranisation, adaptation, novel, film, *L'Enfant Noir***

## EXTRAIT

L'adaptation du roman au film a déjà commencé au XXI<sup>ème</sup> siècle. Principalement, le roman est un article et un récit long qui est organisé à former une intrigue. Car les romans sont considérés si intéressants, donc les réalisateur essaient de faire la version de film, ce processus est appelé « ekcranisasi ». En 1995, le roman *L'Enfant Noir* écrit par Camara Laye est réalisé en film par un metteur en scène français s'appelle Laurent Chevallier. Ce roman est un œuvre d'un auteur francophone de l'Ouest-Guinée, Africain, qui est publié en 1953. Les changements qui apparaissant dans l'adaptation de film *L'Enfant Noir* réalisé par Laurent Chevallier. Cette différence est analysé en utilisant la théorie du kernel et du satellite appartenait à Seymour Chatman. Cette recherche a montré que le nombre de kernel et de satellite dans le film est moins que dans le roman. Dans le roman, il y a 111 kernels et 272 satellites, dans le film il y a 49 kernels et 107 satellites. La différence entre le kernel et le satellite est une conséquence de l'adaptation libre qui est effectué par le réalisateur. Dans cette recherche, nous ne connaissons que le réalisateur du film fait beaucoup d'ajouts, de suppressions, et de variations de scènes comme le remplacement du personnage principal. Ces changements sont faits parce que le film *L'Enfant Noir* est une adaptation libre du roman *L'Enfant Noir*.

**Les mots-clés : L'écranisation, l'adaptation, le roman, le film, *L'Enfant Noir***